



Sesión 37 Shlach — Como saltamontes!

Texto

במדבר יג

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. ב שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-הָאָרֶץ כַּנֶּעַן אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטַּה אַבְתָּיו תִּשְׁלַחוּ כָל נְשִׂיא בְהֵם. ג וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַר פָּאָרָן עַל-פִּי יְהוָה כְּלִים אַנְשִׁים רְאִישֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה. ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטַּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן-זִפּוֹר. ה לְמִטַּה שְׁמֵעוֹן שֹׁפֵט בֶּן-חֹרִי. ו לְמִטַּה יְהוּדָה פֶּלֶב בֶּן-יִזְפָּנָה. ז לְמִטַּה יִשָּׁשׁכָר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף. ח לְמִטַּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁע בֶּן-נוּן. ט לְמִטַּה בְּנִימֵן פִּלְטִי בֶן-רַפּוּא. י לְמִטַּה זְבוּלֹן גַּדִּיאֵל בֶּן-סוּדִי. יא לְמִטַּה יוֹסֵף לְמִטַּה מְנַשֶּׁה גָּדִי בֶן-סוּסִי. יב לְמִטַּה דָן עֲמִיאל בֶּן-גַּמְלִי. יג לְמִטַּה אֲשֶׁר סִתּוּר בֶּן-מִיכָאֵל. יד לְמִטַּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי בֶן-נֶפְסִי. טו לְמִטַּה גַּד גֵּאוּאֵל בֶּן-מָכִי. טז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשִׁיעַ בֶּן-נוּן הַיֹּשֻׁעַ. יז וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ כַּנֶּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בְּנֶגֶב וְעֲלִיתֶם אֶת-הַהָר. יח וְרֵאתֶם אֶת-הָאָרֶץ מֵה-הוּא וְאֶת-הָעָם הַיֹּשֵׁב עֲלֶיהָ הַחֲזֹק הוּא הַרְפָּה הַמְעֻט הוּא אִם-רַב. יט וְמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אִם-רָעָה וּמָה הָעָרִים אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַמְּחֻנָּנִים אִם בְּמִבְצָרִים. כ וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם-רְחֹה הַגֹּשֶׁם-בָּהּ עֵץ אִם-אֵינוֹ וְהַתְּחֻזְתָּם וְלִמְחֻזְתָּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיַּמִּים יָמִי בַּפְּוּרִי עֲנָבִים. כא וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת-הָאָרֶץ מִמִּדְבַר-צֹן עַד-רַחֲב לְבַא חֲמַת. כב וַיַּעֲלוּ בְּנֶגֶב וַיָּבֹאוּ עַד-חֲבָרוֹן וְשָׁם אַחֲמֵן שִׁשִׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵנָק וְחֲבָרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נְבֻנָה לְפָנָי צֵעֵן מִצְרַיִם. כג וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֲשַׁכּוֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֲשַׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאַהֲבוּ בְמוֹט בְּשָׁנִים וּמֵן-הַרְמָנִים וּמֵן-הַתְּאֲנִים. כד לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשַׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֲשַׁכּוֹל אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. כה וַיֵּשְׁבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֶּץ אַרְבָּעִים יוֹם. כו וַיִּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַר פָּאָרָן קְדֻשָּׁה וַיִּשְׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת-כָּל-הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ. כז וַיִּסְפְּרוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ בְּאָזְנוֹ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זַבַּת חֵלֶב וּדְבַשׁ הוּא וְזֶה-פְרִיָּהּ. כח אֲפֹס כִּי-עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בְּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם-יְלָדֵי הָעֵנָק רְאִינוּ שָׁם. כט צְמֻלֵק יוֹשֵׁב בְּאָרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחֲמִי וְהַיְבוּסִי וְהָאֲמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַפְּנִיעִי יוֹשֵׁב עַל-הַיַּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן. ל וַיְהִי כָלֵב אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וְנִרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נוֹכַח לָהּ. לא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלוֹת אֶל-הָעָם כִּי-חֲזֹק הוּא מְמֹנֵן. לב וַיִּצְיִאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עֲבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכִלֹת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רְאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְדוּת. לג וְשָׁם רְאִינוּ אֶת-הַנְּפִילִים בְּנֵי עֵנָק מֵן-הַנְּפִילִים וְנָהִי כַעֲיִינוּ פַחְגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם.

במדבר יד

א וַתִּשָּׂא כָל-הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּכְפוּ הָעָם בְּלִילָה הַהוּא. ב וַיִּלְנוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל-הָעֵדָה לֹא-מִתְּנֵנוּ בְּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בְּמִדְבַר הַזֶּה לֹא-מִתְּנֵנוּ. ג וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפֵּל בְּחַרְבַּב נַשִּׁינוּ וְנִטְפְּנוּ יִהְיוּ לְבָז הָלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרַיִמָּה. ד וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נַתְּנָה רֹאשׁ וְנִשְׁוֶבָה מִצְרַיִמָּה. ה וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנָי כָּל-קְהֵל עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. ו וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וְכָלֵב בֶּן-יִזְפָּנָה מִן-הַתְּרַיִם אֶת-הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם. ז וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עֲבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד. ח אִם-תִּפְּצֵן בָּנוּ יְהוָה וְהִבִּיא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנִתְּנָה לָנוּ אָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זַבַּת חֵלֶב וּדְבַשׁ. ט אֲךָ בֵּיהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאֹתָם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי לְחַמְנוּ הֵם סָר צִלְם מֵעֲלֵיהֶם וַיְהוָה אֹתָנוּ אֶל-תִּירָאֵם. י וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעֵדָה לְרָגוּם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַיְבוּד יְהוָה נִרְאָה בְּאַהֲלָ מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Bamidbar 13

¹ El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ² «Envía para ti a hombres, y que espíen la Tierra de Canaán que Yo doy a los Hijos de Israel; un hombre por su tribu paterna enviarás, cada uno un líder entre ellos». ³ Moshé (Moisés) los envió desde el Desierto de Parán ante la orden de El Eterno; eran todos hombres distinguidos, cabezas de los Hijos de Israel. ⁴ Éstos son sus nombres: por la tribu de Reuben (Rubén), Shamua, hijo de Zacur.

⁵ Por la tribu de Shimon (Simeón), Shafat, hijo de Jori.

⁶ Por la tribu de Iehuda (Judá), Caleb, hijo de Iefune.

⁷ Por la tribu de Isajar (Isacar), Igal, hijo de Iosef.

⁸ Por la tribu de Efraim, Hoshea, hijo de Nun.

⁹ Por la tribu de Biniamin (Benjamín), Palti, hijo de Rafu.

¹⁰ Por la tribu de Zebulun (Zabulón), Gadiel, hijo de Sodi.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

¹¹ Por la tribu de Iosef (José), por la tribu de Menashe, Gadi, hijo de Susi.

¹² Por la tribu de Dan, Amiel, hijo de Gemali.

¹³ Por la tribu de Asher (Aser), Setur, hijo de Mijael.

¹⁴ Por la tribu de Naftalí (Neftalí), Najbi, hijo de Vofsi.

¹⁵ Por la tribu de Gad, Geuel, hijo de Maji.

¹⁶ Éstos son los nombres de los hombres a los que envió Moshé (Moisés) a que espieran la Tierra. Moshé (Moisés) llamó a Hoshea hijo de Nun: Ioshúa (Josué). ¹⁷ Moshé (Moisés) los envió para que espieran la Tierra de Canaán y les dijo: «Ascended aquí en el sur, y escaldad la montaña. ¹⁸ Ved la tierra, ¿cómo es?, y la gente que allí habita, ¿es fuerte o débil?, ¿es poca o mucha? ¹⁹ Y ¿cómo es la Tierra en la que habitan?, ¿es buena o mala?, ¿y cómo son las ciudades en las que habitan?, ¿son abiertas o están fortificadas? ²⁰ ¿y cómo es la tierra, es fértil o es estéril?, ¿tiene árboles o no? Os fortaleceréis y tomaréis los frutos de la Tierra». Los días eran la época de las primeras uvas maduras.

²¹ Ascendieron y espieron la Tierra, desde el Desierto de Tzin hasta la expansión cerca de Jamat. ²² Ascendieron en el sur y llegaron a Jebrón, donde estaban Ajjiman, Sheshai y Talmi, los descendientes del gigante. Jebrón había sido construida siete años antes que Tzoan de Egipto. ²³ Llegaron al Valle de Eshkol y de allí cortaron una vid con un racimo de uvas, y lo cargaron sobre una pértiga doble, y de las granadas y de los higos. ²⁴ Llamaron al lugar el Valle de Eshkol por el racimo que los Hijos de Israel cortaron allí

²⁵ Al cabo de cuarenta días regresaron de espigar la Tierra. ²⁶ Fueron y vinieron ante Moshé (Moisés) y Aarón, y ante toda la asamblea de los Hijos de Israel, al Desierto de Parán en Kadesh, y les trajeron a ellos y a toda la asamblea el informe, y les mostraron los frutos de la Tierra. ²⁷ Ellos les informaron, y dijeron: «Llegamos a la Tierra a la que nos enviaste y en verdad, en ella fluye la leche y la miel, y éstos son sus frutos. ²⁸ Pero la gente que habita en la Tierra es poderosa, las ciudades están muy fortificadas y, además, allí vimos a los descendientes del gigante. ²⁹ Amalek habita en el área del sur, el jeteo, el iebuseo y el amorreo habitan en la montaña, y el cananeo habita junto al mar y en la orilla del Jordán».

³⁰ Caleb silenció al pueblo delante de Moshé (Moisés) y dijo: «¡Ciertamente ascenderemos y la conquistaremos, pues ciertamente somos capaces de hacerlo!».³¹ Pero los hombres que habían ascendido con él dijeron: «No podemos ascender a ese pueblo, pues es demasiado fuerte para nosotros». ³² Trajeron a los Hijos de Israel un mal informe de la Tierra que habían espionado, diciendo: «¡La Tierra por la que pasamos para espiala, devora a sus habitantes! ¡Todas las personas que allí vimos eran enormes! ³³ Allí vimos a los Nefilim, los hijos del gigante de entre los Nefilim, éramos como saltamontes a nuestros ojos, y también a los ojos de ellos».

Bamidbar 14

¹ Toda la asamblea se alzó y emitió su voz; el pueblo lloró aquella noche. ² Todos los Hijos de Israel murmuraron en contra de Moshé (Moisés) y Aarón, y toda la asamblea les dijo: «¡Si tan sólo hubiéramos muerto en la tierra de Egipto, o si tan sólo hubiéramos muerto en el Desierto! ³ ¿Por qué El Eterno nos trae a una tierra para que muramos por la espada? ¡Nuestras mujeres y nuestros hijos pequeños serán tomados cautivos! ¿No es mejor que regresemos a Egipto?».

⁴ Se dijeron los unos a los otros: «¡Designemos un líder y regresemos a Egipto!».

⁵ Moshé (Moisés) y Aarón cayeron sobre sus rostros ante toda la congregación de la asamblea de los Hijos de Israel. ⁶ Ioshúa (Josué), hijo de Nun, y Caleb, hijo de Iefune, de los espías de la Tierra, se rasgaron las vestiduras. ⁷ Hablaron ante toda la asamblea de los Hijos de Israel, diciendo: «La Tierra por la que pasamos para espiala, la Tierra es buena, ¡es muy buena! ⁸ Si El Eterno lo desea, Nos traerá a esta Tierra y nos la dará a nosotros, una Tierra en la que fluye la leche y la miel. ⁹ ¡Pero no os rebeléis contra El Eterno! No debéis temer al pueblo de la Tierra, pues ellos son nuestro pan. Su protección los ha abandonado; El Eterno está con nosotros. ¡No les temáis!».¹⁰ Pero toda la asamblea dijo que les arrojarían piedras y la gloria de El Eterno apareció en la Tienda de la Reunión ante todos los Hijos de Israel.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Contexto

La Parasha Shlach comienza con las instrucciones de Dios a Moisés para que envíe hombres a explorar la tierra de Canaán en preparación para la entrada de los Hijos de Israel. Moisés selecciona a una persona de cada tribu. Los exploradores, todos hombres, informan a su regreso a los Hijos de Israel. Diez de ellos estiman que será imposible entrar a la tierra, mientras que dos, Calef y Joshua creen que los Hijos de Israel podrán cumplir con la promesa de llegar a la tierra prometida. Luego de escuchar los informes, el pueblo se desespera y plantea designar un nuevo líder que los lleve de regreso a Egipto. Eventualmente el castigo por no tener fe y confianza en su propia capacidad y en la capacidad de Dios para llevarlos a la tierra resulta en cuarenta años de deambular por el desierto. La Parasha continúa explicando algunas de las leyes sobre sacrificios y ofrendas que deberán respetarse al entrar a la tierra prometida, la lapidación como castigo a toda persona que junte leña en Sabbat y concluye con el mandamiento de los *tzitzit*, los flecos rituales.

Investigación

Una de las investigaciones tradicionales de *Shlach lekha* destaca la importancia de enviar a los hombres “*para ti*”. Rashi interpreta este primer versículo de la siguiente forma:

Envía, para ti

Tu decides, yo no te ordeno. Si así lo deseas, envía a los hombres. Porque los israelitas vinieron y dijeron, *Déjanos enviar hombres delante de nosotros* (Devarim 1:22), y también dice “Todos vosotros os acercasteis a mí y dijisteis, etc.”. Moisés habló con *Shechinah*. Ella/El (Dios) dijo: “Y les dije que si (la tierra) es buena, como dicen, os haré ascender de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del jeteo, del amorreo a una tierra en la que fluye la leche y la miel”. (Shmot 2:17) Por sus vidas! Les daré la oportunidad de equivocarse con el informe de los espías, para que no lo hereden. (Tanchuma 5).

De acuerdo con este punto de vista, la misión de espionaje no confía en la promesa divina, los israelitas temen y dudan sobre su capacidad de cumplir con su destino.

Los diez exploradores que fueron a espiar se sintieron intimidados por los habitantes de Canaán, su altura y sus fortificaciones. Los informes no fueron buenos y llevaron a la desesperación a los Hijos de Israel. Junto con la comunidad reaccionan con pesimismo ante el poder de los habitantes de Canaán. No escuchan a Calef y Joshua que confían en la capacidad de los Hijos de Israel para ascender a la tierra.

En la traducción de la “*New*” *Jewish Publication Society* de 1985, que cito supra, Dios le instruye a Moisés enviar hombres a investigar la tierra. Moisés designa doce hombres, *uno* de cada tribu. Tienen el cometido de representar a su pueblo, evaluar la situación y hacer recomendaciones en un momento histórico. Los Hijos de Israel están al borde de cumplir con la promesa divina de vivir en la tierra prometida.

Es una traducción moderna del texto Masorético en hebreo, y es el resultado de varias décadas de trabajos académicos. Tiene una amplia circulación y es utilizada y respetada como una traducción judía valiosa y confiable. No obstante, al igual que en el grupo de espías que fueron a investigar la tierra ni una sola mujer participó en este proyecto de traducción. Probablemente a los traductores no les preocupaba el tema de la participación de la mujer, ni cuestionaron el tema en la traducción. Aceptaron sin criticar e incorporaron los convencionalismos de género al texto.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Las palabras *anashim* y *nashim* ocasionalmente aparecen juntos en la Tora (por ejemplo en Shmot 35:22). En sus últimos días de vida, en Devarim 31:12, Moisés finalmente convoca a toda la nación en la frontera de la Tierra de Israel:

Reúne al pueblo, *anashim*, *nashim*, los niños pequeños y al extranjero que está en tus ciudades, para que oigan y para que aprendan, y teman a Dios, tu Dios, y sean precavidos de cumplir con todas las palabras de esta Tora. ¹³ Y sus hijos que no saben, ellos oirán y ellos aprenderán a temer a El Eterno, tu Dios, todos los días que vivas en la Tierra por la que cruzas el Jordán para poseerla».

El texto parece indicar *anashim* – hombres y *nashim* – mujeres. Sin embargo estas palabras no son tan claras y concisas como parecen. David Curwin, en su [blog](#) sobre lingüística hebrea, señala su complejidad haciendo referencia a una serie de fuentes que contienen estas palabras. David Kimhi, el [Radak](#), cuestiona la raíz de las palabras *ish* hombre e *isha* mujer en su comentario אנש–*anash*, en el Sefer HaShorashim. Señala que

Es posible que *isha* provenga de la raíz אנש–*anash* y que el punto *dagesh* se deba a la falta de la *nun*, y que lo correcto sería – אנשה *ansha*.

El traductor de Bereshit del *Jewish Publication Society*, señala que las raíces de *ish* – hombre e *isha* – mujer son diferentes. Sin embargo no hace mención a las formas plurales relacionadas con los vocablos hombres y mujeres. El comentarista moderno [Shadal](#), Samuel David Luzzatto hace el siguiente [comentario](#) sobre *ish* e *isha*.

Moisés registra estas palabras como se pronunciaban en aquella época, a pesar de que *isha* en realidad no deriva de *ish*, sino más bien de *enash*, que se convirtió en *enesh* (de igual manera como *gevar* se convirtió en *gever*), cuyo plural es *anashim*, de la misma forma como *inshah* se convirtió en *ishah*. Sin embargo la palabra *ish*, se conserva en su forma original.

De acuerdo a [Shadal](#), *anashim* es la forma plural de mujer. El lingüista contemporáneo Edward Horowitz señala en *How the Hebrew Language Grew* (p 107),

Aunque parezca extraño y difícil de creer, parecería que la palabra אשה- *isha* no tiene nada que ver con la palabra איש- *ish*. En primer lugar en el vocablo – אשה *isha* falta una *nun*; la palabra es en realidad אנשה (*insha*). La prueba está en el plural, – אנשים *nashim*.

Queda claro para los lingüistas bíblicos que *ish* e *isha* provienen de raíces totalmente diferentes. *Ish* viene de אוש, que significa fuerza (la palabra אשש significa fuerza) e indirectamente nos recuerda al vocablo en Latín *vir* – hombre = fuerza. En cuanto a *isha*, de אנש, preferiría decir que el significado es indeterminado, dado que tiene varias traducciones, como débil, enfermo o amable/social.

Desde este breve análisis podemos concluir que donde el texto en hebreo dice *anashim*, un plural reconocido de la forma *anshah*, *mujer*, podría no referirse exclusivamente a los *hombres*. Por cierto que la palabra *anashim* no excluye a las mujeres. Sin embargo, Moisés nombra doce hombres, diez de los cuales llegan a la conclusión que es imposible acceder a la tierra. Podría no haber tomado esta decisión por un mandato divino, pero *por sí mismo*, es decir de acuerdo con su propia limitada concepción de la representación adecuada de los Hijos de Israel.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

El *Kli Yakar*, Shlomo Efraim de Luntchitz, un comentarista jasídico del siglo XVI especula que Dios sabe que las mujeres, que tienen un amor más profundo por la tierra, hubieran retornado con un informe positivo. Señala que de haber habido mujeres en la expedición, se hubieran evitado los cuarenta años de deambular por el desierto (Parasha Shelach, Bamidbar 13:2). El *Kli Yakar* también le atribuye a las mujeres una especie de fe profunda pero no explica porque.

Los efectos de este episodio se extienden más allá del contexto bíblico. El Talmud de Babilonia, en Megillah 23b, analiza el número mínimo de personas necesarias para tener quórum y santificar públicamente al divino. Cuando los sabios señalan el número diez por su conexión con los versículos bíblicos, incluyen a los diez hombres que informaron negativamente sobre la tierra de Canaán. Indudablemente no vale la pena emular particularmente a ninguno de los grupos de diez hombres que citan, la mayoría de los cuales carecen de santidad en su comportamiento. Salvo unas pocas excepciones, durante siglos la definición judía de comunidad para los ritos sagrados públicos incluye solamente a los hombres, y los hombres continúan siendo nuestros representantes y los responsables de la toma de decisiones.

El nacimiento y desarrollo del Estado de Israel demostró que el pueblo judío logró remplazar el temor y la reticencia para habitar la tierra prometida con un espíritu innovador y asumiendo riesgos. Sin embargo la falta de mujeres en el liderazgo y en la toma de decisiones en cuestiones de estado y religiosos, tanto en Israel como entre el pueblo judío en general, se sitúa en niveles abismalmente bajos. Si focalizamos en la exclusión de género, nos vemos como salta montes; una mayor inclusión nos permitiría estar mejor capacitados a fin de enfrentar los desafíos que tiene actualmente el pueblo judío.

Preguntas para el Debate

¿Reaccionamos con temor y desesperación frente a los obstáculos y dudamos de nuestra capacidad para superarlos, tal como lo hizo la mayoría de esta misión investigadora? ¿Cómo podemos mejorar nuestra confianza, optimismo, esperanza y fortalecer nuestra capacidad para lograr nuestros objetivos, inclusive cuando entran en conflicto con fuerzas e intereses poderosos, como lo hicieron Calev y Joshua?

¿De qué forma el hecho de que los representantes y quiénes toman decisiones en las comunidades y en las naciones sean predominantemente hombres, afecta las políticas, prioridades y hasta nuestra propia vida? ¿En qué medida debemos incluir deliberadamente más diversidad entre nuestros representantes?

¿Cómo podría haber cambiado el resultado del texto bíblico de haber habido mujeres entre los exploradores que fueron a investigar la tierra? Explique por qué.

¿De qué manera la sensibilidad hacia la inclusión y el empoderamiento de diversas y múltiples perspectivas afecta nuestra visión, acciones y valores?



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Enlaces para el Estudio

Vea [*The Contemporary Torah: A Gender-Sensitive Adaptation of the JPS Translation*](#), publicado por la JPS, editores consultores Carol L. Meyers, Adele Berlin y Ellen Frankel. [Esta](#) es una reseña crítica.

El temor al fracaso es uno de los factores que inhibe el crecimiento y el asumir riesgos. Los autores de *Start-up Nation*, señalan que en el Israel de hoy, y en términos nacionales, el éxito innovador se debe en gran parte a que la población asumió más riesgos. [Este](#) es un breve ensayo sobre el argumento del libro. El Director del Consejo de Desarrollo Económico de Abu Dabi analiza [aquí](#) la cultura nacional del miedo a asumir riesgos.

En las grandes ciudades, los hombres continúan ocupando cargos de Directores Ejecutivos en el 90% de las más antiguas organizaciones y federaciones judías nacionales. Según el [*Advancing Women Professionals and the Jewish Community \(AWP\)*](#) la misión de las organizaciones sin fines de lucro, es “promover a la mujer en el liderazgo de la vida judía, estimular a las organizaciones judías para que sean más equitativas, productivas y vibrantes, y promover políticas que apoyen el trabajo, la integración y la flexibilización de los profesionales y de los voluntarios.”

Evalúe [este estudio](#) del *Pew Research Center’s forum on Religion and Public Life*, “*The Stronger Sex -- Spiritually Speaking*” que afirma haber descubierto que en muchos casos las mujeres son mucho más religiosas que los hombres.

[Este](#) es un sermón del predicador cristiano Glenn Arekion, que analiza “*Seeing yourself from a divine perspective. (Breaking grasshopper complex)*”

Resumen de los Temas

La interpretación del mandato de enviar solo hombres a explorar es un ejemplo de un proceso subjetivo de la cultura que normaliza la exclusión y la discriminación contra la mujer, y que debe ser cuestionado y corregido.

Método y Observaciones

Los supuestos sobre género abundan inclusive en traducciones y publicaciones recientes. La transparencia de estos supuestos perpetúa la exclusión, la presencia, la consideración y la representación de la mujer, y avalan a la sociedad a continuar con estas prácticas. Cuestionar estos supuestos nos permite ampliar la perspectiva para incluir la riqueza de la visión y la experiencia de la mujer.

Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la
Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com